



**Professor Pietro Umberto Dini**

**Foreign Member of the Lithuanian Academy  
of Sciences since 2007**

Professor Dr. habil. Pietro Umberto Dini is a philologist, linguist and translator specialising in Baltic Studies. Since 1998 he has been a professor at the University of Pisa, where he heads the Chair of Baltic Philology and delivers courses in Linguistics and Translation. Prof. Dini is a prize-winner for translations of Lithuanian poetry into Italian and many other professionally translated works.

**Date and place of birth:** October 5, 1960, Pietrasanta (province of Lucca), Italy.

**Study, education and main stages (1980-1990):**

1978/79 Secondary school (Liceo) certificate, 60/60 mark.

1979/80 Immatriculation to the Faculty of Arts at Pisa University. Curriculum: Comparative Philology and Slavistics. Shostages for apprenticeship of in German, Bulgaria, Czech languages.

1985/86 Short listed for Postdoctoral Courses in Linguistics at Roma and Pisa Universities.

Sept. 1983/July 1984 Stage at the Vilnius University, Lithuania, thanks to a state-scholarship. Intensive apprenticeship of Lithuanian language, literature and culture.

Nov. 1984 Ph. Degree in Slavistics at Pisa University. Dissertation: *Per un'edizione critica del Tawe diewa garbinam (1549) Martynas Mažvydas*, 110/110 cum laude mark. Supervisors: Prof. G. Dell'Agata, Prof. R. Lazzeroni.

Oct. 1985 Participation in the First international Conference of Balticists in Vilnius, Lithuania.

Nov. 1986 Stage at Cracow University, Poland, thanks to a state Scholarship. Intensive apprenticeship of Polish language Work on the (sofar unknown) manuscript of the *Maas Katgismas* of J.H. Lysius (1719), finded in the Jagellonian LibrarParticipation on this topic in the Conference on Balto-slavistics in Biaowie a.Autumn.

1987- Work as Assistant Editor for the Renaissance Linguistic Archive in the *Istituto di Studi Rinascimentali* iFerrara. Contributor for Baltic and Slavic sections.

Jun./Oct. 1989 Stage at Riga University, Latvia, thanks to a scholarship granted by the Latvian Writer Association (*Latvija Rakstnieku Savienība*). Intensive apprenticeship of Latvian language, literature and culture.

Aug./Sept. 1998 Stage at Chicago, University of Illinois.

### **Employment (since 1989):**

25 Oct. 1989 Employed as Ricercatore (a permanent job, similar to Assistant Professor) in Linguistics at the Potenza University. Seminars on Comparative Philology and General Linguistics.

1990/91 and 1992/93 Lectures on Lithuanian language at the Pisa University.

1993/94 Lectures on Comparative Philology at the Potenza University and on Baltic Philology at the Pisa University.

1994/95 Lectures in General Linguistics at the Potenza University and in Baltic Philology at the Pisa University.

1997 Forsteamanuensis for Baltiske Sprak at Oslo University.

1998 Associate Professor and chair of Baltic Philology at Pisa University.

1999 Sept. Committee of Doctorate in Baltistics at Oslo University.

2013 Qualification for Fullprofessorship (Prof. Ordinario)

### **Membership Academy of Sciences:**

Foreign member of the Gottingen Academy of Sciences (2010). Foreign member of the Lithuanian Academy of Sciences (2007). Foreign member of the Latvian Academy of Sciences (2004) and doctor honoris causa of Vilnius University (2005).

His main research interests include historical linguistics of Lithuanian and other Baltic languages, interactions among Baltic and other Indo-European languages as well as historiography of Baltic linguistics. He sees translation as a tool to explain many aspects of the interpretation of Old Prussian, Old Lithuanian and Old Latvian texts. An especially cultivated field is the translation of the Old Prussian Enchiridion compared with its sources and the Old Lithuanian and Old Latvian parallel texts. Prof. Dini is the author of ten books and over a hundred articles.

### **Books:**

*L'Anello baltico. Profilo delle nazioni baltiche di Lituania, Lettonia, Estonia*, (1991);

*H.J. Lysius. Mažasis Katekizmas*, (1993);

*L'Inno di S. Ambrogio di Martynas Mažvydas. Studio filologico-linguistico del testo antico lituano (1549) e delle sue fonti latine e polacche*, (1994);

*Mitologia Baltica. Antologia di studi sulla mitologia dei popoli baltici*, (with Nikolai Mikhailov, 1995);

The book *The Baltic languages* (1997) has been translated and updated in Lithuanian (2000), Latvian (2000), Russian (2002) and English (2014);

*Studies in Baltic and Indo-European Linguistics. In Honor of William R. Schmalstieg, Current Issues in Linguistic Theory*, (with Philip Baldi, 2004);

*Itāliešu-Latviešu-Itāliešu kabatas vārdnīca. Vocabolario tascabile italiano-lettone-italiano*, (2004).

*Džiakomas Devotas. Baltistiniai raštai. Giacomo Devoto. Scritti baltistici*, (with Bonifacas Stundžia, 2006);  
*L'anello lituano. La Lituania vista dagli italiani: viaggi, studi, parole*, (2007);  
*Giuliano Bonfante. Baltistikos raštai. Scritti baltistici*, (with Bonifacas Stundžia, 2008);  
*Aliletoescvr: Linguistica baltica delle origini. Teorie e contesti linguistici nel Cinquecento*, (2010);  
*Baltų filologijos studijos. Rinkiniai straipsniai 1991-2007*, (2011);  
*Prelude to Baltic Linguistics. Earliest Theories about Baltic Languages (16th century)*, (2014);  
*Ins undevedsche gebracht. Sprachgebrauch und Übersetzungsverfahren im altpreußischen 'Kleinen Katechismus'*, Akademie der Wissenschaft zu Göttingen, (2014).

### **Editorial activity:**

Editorial member of the leading Baltic journals: *Senoji Lietuvos Literatūra* (Vilnius, since 2000), *Metai* (Vilnius, since 1989), *Archivum Lituanicum* (Vilnius, since the foundation 1999), *Baltu filologija* (Riga, since 2001), *Baltistica* (Vilnius, since 2006), *Vertimo studijos* (Vilnius, since the foundation 2009).

Editor of *Studia Baltica Pisana* (Pisa, 1 vol., 2014-); *Res Balticae. Miscellanea italiana di studi baltistici* (Pisa, 13 vols. 1995-2013).

Director of the collection of books *Baltica* (Viareggio, 1989-1991).

Membership in the Comitees of the following collection of books: *Studi Slavi e Baltici* (Pisa, since 1998), *Parole del mondo* (Joker edizioni, since 2014).

Participation to *TITUS. Indogermanischer Thesaurus* Frankfurt/Main University (since 1997).

Membership in the Comitees of the following journals:

*Ricerche Slavistiche* (Roma, since 1993), *Studia Slavica Mythologica* (Udine-Ljubljana, since the foundation 1995-), *Studi Slavi e Baltici* (Pisa, n.s. since the foundation 2000), *Balto-slavjanskije issledovania* (Moskva, 2006), *Liburna* (Valencia, since the foundation 2009).

### **Pedagogical competence:**

Lithuanian language, Pisa Univ. 1990/91

Lithuanian language, Pisa Univ. 1992/93

Comparative Philology (Glottologia), Potenza Univ. 1993/94

Baltic Philology, Pisa Univ. 1993/94

General Linguistics, Potenza Univ. 1994/95

Baltic Philology, Pisa Univ. 1994/95

Baltiske Sprak, Universitet i Oslo 1997

Baltic Philology, Pisa Univ. 1998/1999 - until today

General Linguistics B.C., Pisa Univ. 2000/2001, 2001/2002

General Linguistics INF, Pisa Univ. from 2002/2003 - until today

Historical Linguistics INF, Pisa Univ. 2002/2003.

### **Awards and prizes:**

2014 Highest award of the Lithuanian Ministry of Culture

2012 Gerald Parks award for translation, Club Anthares, Trieste

2011 Janis Endzelins Prize of the Latvian Academy of Sciences

2010 LRS Poezijos Pavasario premija (Association of the Lithuanian Writers)  
2010 Medal of the Baltic Academies of Sciences  
2007 LRS Poezijos Pavasario premija (Association of the Lithuanian Writers)  
2007 LLSV Šv. Jeronimo premija (Lithuanian Association of literary translators)  
2005 Doctor honoris causa of the University of Vilnius  
2002 *Lietuvos Vyriausybės Padėka*, Vilnius  
2002 Order of Gediminas from the President of the Republic of Lithuania  
2002 *Wilhelm Friedrich Bessel Forschungspreis* der Alexander von Humboldt-Stiftung,  
Bonn  
1998 For scientific activity: XXXVII Iglesias Prize (Cultural Association Lao Silesius, Cagliari)  
1996/97 Scholarship of the *Alexander von Humboldt-Stiftung*, Göttingen.

The information is based on a personal file and  
<http://unipi.academia.edu/PietroUDini/CurriculumVitae>  
Photo – [https://lt.wikipedia.org/wiki/Pietro\\_Umberto\\_Dini](https://lt.wikipedia.org/wiki/Pietro_Umberto_Dini)

19 03 2019